

Group B Streptococcus (GBS) in pregnancy Information leaflet	Streptococul de grup B (SGB) în sarcină Broșură informativă
Can GBS infection be prevented?	Poate fi prevenită infecția cu SGB?
Despite screening and treatment, some babies will still develop GBS infection. The purpose of screening and antibiotics is to reduce the risk for your baby, but it does not eliminate the risk completely. If your baby does develop GBS infection he or she can be treated with antibiotics while in hospital.	Cu toate testele de depistare și tratamentul, unii bebeluși vor dezvolta totuși o infecție cu SGB. Scopul depistării și al antibioticelor este de a reduce riscul pentru bebelușul dumneavoastră, dar nu elimină complet riscul. Dacă bebelușul dumneavoastră dezvoltă infecția cu SGB, acesta poate fi tratat cu antibiotice în timpul spitalizării.
Speak to your midwife or doctor at your next appointment if you have any questions about GBS.	Vorbiți cu moașa sau cu medicul dumneavoastră la următoarea programare dacă aveți orice întrebări despre SGB.
For Further Information <a href="http://www.rotunda.ie">www.rotunda.ie</a> <a href="http://www.HSE.ie">www.HSE.ie</a> <a href="http://www.gbss.org.uk">www.gbss.org.uk</a>	Pentru informații suplimentare <a href="http://www.rotunda.ie">www.rotunda.ie</a> <a href="http://www.HSE.ie">www.HSE.ie</a> <a href="http://www.gbss.org.uk">www.gbss.org.uk</a>
What is Group B Streptococcus (GBS)? Group B Streptococcus (GBS) is a common type of bacteria found in the vagina, urine or rectum (back passage). The bacteria are not normally harmful. GBS may however be passed on to your baby during labour and birth and cause life threatening infections, including blood poisoning, meningitis and pneumonia.	Ce este Streptococul de grup B (SGB)? Streptococul de grup B (SGB) este un tip comun de bacterie care se găsește în vagin, urină sau rect. În mod normal, bacteria nu este dăunătoare. Cu toate acestea, SGB poate fi transmisă bebelușului dumneavoastră în timpul travaliului și a nașterii și poate provoca infecții care pun viața în pericol, inclusiv septicemie, meningita și pneumonia.
Who is at risk? Some pregnant women are more at risk than others of having a baby who develops a GBS infection and will therefore be offered screening or antibiotics in labour as required. You are at high risk if: <ul style="list-style-type: none"> <li>• your waters break more than 24 hours before your baby is born</li> <li>• you go into labour or your waters break prematurely (before 37 weeks)</li> <li>• you have a raised temperature in labour (of more than 38°C)</li> <li>• you test positive for GBS infection in your current pregnancy</li> <li>• you get an infection during labour or birth</li> <li>• you have previously had a baby with GBS infection</li> </ul>	Cine este în pericol? Unele femei însărcinate prezintă un risc mai mare decât altele de a avea un copil care să dezvolte o infecție cu SGB și, prin urmare, li se va oferi teste de depistare sau antibiotice în timpul travaliului, după caz. Aveți la risc crescut dacă: <ul style="list-style-type: none"> <li>• vi se rupe apa cu mai mult de 24 de ore înainte de nașterea copilului dvs.</li> <li>• intrați în travaliu sau vi se rupe apa prematur (înainte de 37 de săptămâni)</li> <li>• aveți o temperatură ridicată în timpul travaliului (mai mare de 38°C).</li> <li>• sunteți testată pozitiv pentru infecția cu SGB în sarcina actuală</li> <li>• aveți o infecție în timpul travaliului sau al nașterii</li> <li>• ați mai avut un copil cu infecție cu SGB.</li> </ul>
Screening for GBS Screening for GBS is not routinely offered to all women in Ireland. In the Rotunda Hospital, all women will have a urine sample taken at their booking appointment to screen for GBS.	Testarea pentru SGB Testul de depistare a SGB nu este oferit de rutină tuturor femeilor din Irlanda. La Spitalul Rotunda, tuturor femeilor li se va lua o probă de urină la programarea pentru depistarea SGB.

<p>Women who present when their waters break (but are not in labour) and women having planned induction of labour are offered GBS screening. If you are allergic to penicillin, screening for GBS will be offered between 35 and 37 weeks of pregnancy to help identify a suitable alternative to penicillin. A swab is used to take a sample of cells from the vagina and rectum (back passage). This sample will be sent to the laboratory where it is analysed.</p>	<p>Femeile care se prezintă în momentul în care li se rupe apa (dar nu sunt în travaliu) și femeile la care se planifică inducerea travaliului beneficiază de testarea pentru SGB. Dacă sunteți alergică la penicilină, testul de depistare a SGB va fi oferit între 35 și 37 de săptămâni de sarcină pentru a ajuta la identificarea unei alternative adecvate la penicilină. Se folosește un proba pentru a lua o mostră de celule din vagin și rect. Această probă va fi trimisă la laborator unde va fi analizată.</p>
<p><b>Antibiotic Treatment for GBS</b> Women with an increased risk of passing GBS infection onto their newborn baby will be offered antibiotics given through a drip during labour. These antibiotics (usually penicillin) are offered every 4 hours from the start of labour until the baby is born. If you have a known allergy to penicillin a suitable alternative will be offered.</p>	<p>Tratamentul cu antibiotice pentru SGB Femeilor cu un risc crescut de a transmite infecția cu SGB la nou-născut li se vor oferi antibiotice administrate prin perfuzie în timpul travaliului. Aceste antibiotice (de obicei penicilină) sunt oferite la fiecare 4 ore de la începutul travaliului până la nașterea copilului. Dacă aveți o alergie cunoscută la penicilină, vi se va oferi o alternativă adecvată.</p>
<p><b>GBS infection if your watersbreak before labour</b> If your waters break (after 37 weeks of pregnancy) but you are not in labour we recommend that you have the screening test for GBS when you come into the hospital. You may be discharged home and advised to await the result (it can take up to 6 hours to get a result).</p>	<p>Infecția cu SGB dacă se rupe apa înainte de travaliu Dacă vi se rupe apa (după 37 de săptămâni de sarcină), dar nu sunteți în travaliu, vă recomandăm să faceți testul de depistare a SGB atunci când veniți la spital. Este posibil să fiți externată acasă și să vi se recomande să așteptați rezultatul (poate dura până la 6 ore pentru a obține un rezultat).</p>
<p><b>If your GBS swab result is POSITIVE</b> We will contact you by phone and advise that you return to the hospital. When you return we recommend:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• giving you antibiotics through a drip every 4 hours until your baby is born to reduce the risk of transmission of GBS to your baby</li> <li>• starting your labour (induction) as this will reduce the time your baby is exposed to GBS before birth</li> </ul>	<p>Dacă rezultatul probei pentru SGB este POSITIV Vă vom contacta telefonic și vă vom sfătui să vă întoarceți la spital. Când vă întoarceți, vă recomandăm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• să vă administrăm antibiotice prin perfuzie la fiecare 4 ore până la nașterea bebelușului, pentru a reduce riscul de transmitere a SGB la bebelușul dvs.</li> <li>• - începerea travaliului (inducție), deoarece acest lucru va reduce timpul în care bebelușul dvs. este expus la SGB înainte de naștere</li> </ul>
<p><b>If your GBS swab result is NEGATIVE</b> As the risk to your baby is significantly reduced, we recommend starting your labour (induction) within 24 hours from the time your waters break.</p>	<p>Dacă rezultatul probei pentru SGB este NEGATIV Deoarece riscul pentru bebelușul dumneavoastră este semnificativ redus, vă recomandăm să începeți travaliul (inducția) în termen de 24 de ore de la momentul în care vi se rupe apa.</p>
<p>The hospital staff will only contact you if your GBS swab result is positive</p>	<p>Personalul spitalului vă va contacta doar dacă rezultatul probei pentru SGB este pozitiv.</p>